

C. N 3991

Председатель Генеральной Ассамблеи Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) свидетельствует свое уважение Министру иностранных дел и имеет честь направить настоящее письмо со ссылкой на ноту С. N 3989 от 14 апреля 2020 г., касающуюся шестидесятой серии заседаний Ассамблей государств – членов ВОИС (Ассамблеи ВОИС), намеченных на 7 и 8 мая 2020 г., и ноту С. N 3990 от 22 апреля 2020 г., в которой подтверждается наличие кворума и большинства, требуемых для проведения заседаний Ассамблей ВОИС с целью назначить следующего Генерального директора, в порядке исключения, на основе письменной процедуры. С учетом определенного порядка государства – члены ВОИС уполномочили Председателя распространить соответствующие проекты решений, касающихся назначения следующего Генерального директора, для их рассмотрения и последующего принятия.

В этой связи Председатель хотел бы препроводить два следующие проекта решений, которые Ассамблеи ВОИС должны принять 7 и 8 мая 2020 г. на основе упомянутой выше письменной процедуры и формулировки которых изложены, соответственно, в пункте 5 документа A/60/2 и пункте 5 документа WO/GA/52/1 Rev.:

«Генеральной Ассамблее ВОИС и Ассамблеям Парижского и Бернского союзов, каждой в той степени, в какой это ее касается, предлагается:

- (i) рассмотреть представление Координационного комитета ВОИС, упомянутое в пункте 3 документа A/60/2; и
- (ii) назначить г-на Дарена Тана Генеральным директором со сроком полномочий с 1 октября 2020 г. по 30 сентября 2026 г.»

«Генеральной Ассамблее ВОИС предлагается **утвердить** условия назначения Генерального директора, изложенные в приложении I к документу WO/GA/52/2 Prov.».

Что касается предлагаемого решения об условиях назначения Генерального директора, то в настоящей ноте воспроизводится резюме Председателя (документ WO/GA/52/2 Prov.) с подробным описанием хода неофициальных консультаций и соответствующего обмена мнениями между членами Рабочей группы по условиям назначения избранного Генерального директора (Рабочая группа), по итогам которых государства-члены в неофициальном порядке договорились об условиях назначения.

/...

Следует напомнить, что согласно письменной процедуре, изложенной в ноте С. N 3989 и утвержденной государствами-членами, в отсутствие явных возражений в виде негативного письменного ответа, направленного в течение семи календарных дней или не позднее 17:00 4 мая 2020 г., упомянутые выше проекты решений будут считаться принятыми.

В этой связи также следует отметить, что государства-члены будут иметь возможность в индивидуальном порядке представить любые письменные заявления, которые они хотели бы видеть в официальном отчете о заседании, однако письменная процедура используется исключительно для принятия рассматриваемых проектов решений и не предназначена для того, чтобы государства-члены выступали с замечаниями или заявлениями общего характера. Государствам-членам предлагается направить в Международное бюро любые упомянутые выше заявления для включения в официальный отчет о заседании не позднее 7 мая 2020 г. После этого соответствующие решения считаются принятыми, и заседание Ассамблеи ВОИС закрывается 8 мая 2020 г.

27 апреля 2020 г.



[Документ WO/GA/52/2 Prov.]

## Генеральная Ассамблея ВОИС

Пятьдесят вторая (28-я внеочередная) сессия  
Женева, 7 и 8 мая 2020 г.

### РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

*подготовлено Председателем*

1. Двадцатого апреля 2020 г. государства-члены ВОИС согласились с содержащимся в циркулярном письме С. N 3989 предложением Генерального директора ВОИС о том, чтобы в порядке исключения провести 7 и 8 мая заседания Генеральной Ассамблеи ВОИС, Ассамблеи Парижского союза и Ассамблеи Бернского союза для назначения следующего Генерального директора ВОИС с использованием письменной процедуры. При этом государства-члены уполномочили Председателя Генеральной Ассамблеи распространить соответствующие проекты решений для их рассмотрения и последующего принятия.
2. Согласно ранее применявшейся практике Генеральная Ассамблея ВОИС должна была назначить «Рабочую группу по условиям назначения избранного Генерального директора» (Рабочую группу) для выработки рекомендаций относительно таких условий, с тем чтобы они могли быть утверждены или приняты Генеральной Ассамблеей. Руководителем Рабочей группы является Председатель Генеральной Ассамблеи ВОИС, а его заместителем – Председатель Координационного комитета ВОИС. В состав Рабочей группы также входят: (1) заместители председателей Генеральной Ассамблеи ВОИС и Координационного комитета ВОИС; и (2) координаторы Африканской группы, Азиатско-Тихоокеанской группы (АТГ), Группы стран Центральной Азии, Кавказа и Восточной Европы (ГЦАКВЕ), Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), Группы В, Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК) и Китая.
3. Ввиду ограничений, предусмотренных вследствие пандемии COVID-19, и в соответствии с предложением о том, чтобы эти заседания в порядке исключения были проведены с использованием письменной процедуры, с которым впоследствии согласились государства-члены, Председатель предложил в порядке исключения применить столь же нестандартный подход к деятельности Рабочей группы. Как было подробно разъяснено в документе WO/GA/52/1 Rev., Председатель предложил создать Рабочую группу в неофициальном порядке и провести с ней консультации для выработки рекомендаций относительно условий назначения Генерального директора. В этом

документе также было предложено отразить результаты консультаций в настоящем резюме Председателя, которое будет приложено к циркулярному письму с решениями, предлагаемыми для принятия в рамках письменной процедуры, согласованной государствами-членами для проведения Ассамблей ВОИС в мае.

4. С этой целью Председатель предложил Рабочей группе представить свои мнения и замечания относительно проекта контракта Генерального директора (основанного на документе WO/GA/52/1 Rev. ПРИЛОЖЕНИЕ) до 20 апреля 2020 г., с тем чтобы любые предложения и рекомендации, по которым было достигнуто неофициальное согласие, можно было отразить в проектах решений, распространенных 27 апреля 2020 г. Кроме того, 22 апреля 2020 г. Председатель организовал виртуальное совещание с членами Рабочей группы.

5. В ходе совещания, состоявшегося 22 апреля, Председатель прежде всего отметил, что 151 государство-член заявило о своей согласии на письменную процедуру, тем самым уполномочив Председателя распространить проекты решений (отражающих результаты неофициальных консультаций), к которым прилагается настоящее резюме Председателя. Председатель Координационного комитета ВОИС Его Превосходительство Франсуа Ривассо (Постоянный представитель Франции), заместители Председателя Генеральной Ассамблеи ВОИС Его Превосходительство Эсмаэль Багхаи Хамане (Постоянный представитель Ирана (Исламской Республики)) и Его Превосходительство Виктор Долидзе (Постоянный представитель Грузии), а также заместитель Председателя Координационного комитета ВОИС Его Превосходительство Андреано Эрвин (заместитель Постоянного представителя Индонезии) заявили о своей поддержке как текущего неофициального процесса, так и рассматриваемого проекта контракта.

6. Председатель также просил координаторов групп высказать свои мнения от имени членов своих групп. Зимбабве от имени Африканской группы заявило о своей поддержке предлагаемых условий назначения Генерального директора и текста контракта в его нынешнем виде.

7. Сингапур от имени АТГ высказал три соображения по вопросам процедуры и существа, касающимся условий назначения, а именно: (1) оба решения, т.е. решения о назначении следующего Генерального директора и об определении условий его назначения, должны приниматься одновременно; (2) условия назначения Генерального директора также излагаются в Конвенции ВОИС и Положениях и правилах о персонале ВОИС; и (3) любые изменения контракта должны ограничиваться техническими обновлениями и коррективами, включая, например, срок действия контракта и названия сторон.

8. Российская Федерация от имени ГЦАКВЕ указала, что параметры пакета вознаграждения Генерального директора соответствуют стандартам, действующим в отношении исполнительных глав учреждений, и что, по мнению ГЦАКВЕ, в текст контракта в его нынешнем виде, который согласуется с установившейся практикой, каких-либо изменений вносить не следует. ГЦАКВЕ также согласна с процедурами, предложенными Председателем, и выражает надежду на достижение взаимоприемлемого решения на основе консенсуса.

9. Латвия от имени ГЦЕБ выразила удовлетворение в связи с тем, что более 150 государств-членов согласились на применение письменной процедуры, в отношении которой были получены положительные ответы и от всех участников ГЦЕБ. Координатор отметил, что, хотя он и не видел других предложений, по его мнению, в сложившихся в настоящее время беспрецедентных условиях было бы сложно провести переговоры по любым таким предложениям. Поэтому он рекомендовал Рабочей группе действовать в

соответствии со сложившейся практикой и принять проект контракта в его нынешнем виде. Он также указал на то, что, как он ожидает, работа над предлагаемыми поправками могла бы быть проведена применительно к следующему сроку полномочий Генерального директора, который начнется через шесть лет; в этом случае Рабочая группа имела бы больше возможностей для проведения переговоров.

10. Китай подтвердил свою поддержку текста контракта в его нынешнем виде.

11. Германия от имени группы В отметила, что согласие 150 государств-членов на использование письменной процедуры стало хорошим результатом, а также с удовлетворением констатировала, что и все участники группы В подтвердили свое согласие с этим предложением. Кроме того, координатор выразил желание высказать следующие четыре соображения: (1) его группа могла бы поддержать текст контракта в его нынешнем виде на срок полномочий Генерального директора, начинающийся в 2020 г.; (2) в связи со сложившейся в настоящее время беспрецедентной ситуацией у участников группы В не было возможности провести эффективные консультации по предлагаемым поправкам; (3) поэтому группа В на данном этапе не будет вносить в текст контракта какие-либо поправки, но просит, чтобы до начала Ассамблей в 2021 г. Председатель Генеральной Ассамблеи провел неофициальные консультации относительно возможных поправок применительно к сроку полномочий Генерального директора, который начнется в 2026 г.; и (4) группа В просит отразить это в настоящем резюме Председателя.

12. Ямайка от имени ГРУЛАК выразила признательность в связи с подготовкой рабочих документов и консультаций и с удовлетворением отметила тот факт, что о своем согласии с использованием письменной процедуры заявило большое число государств-членов. Координатор отметил, что с участниками его группы были проведены консультации относительно предлагаемого текста контракта и что, хотя некоторые из них уже предоставили свои замечания, другие все еще обсуждают данный вопрос со своими столицами. Предложений о внесении каких-либо поправок пока не поступало, а те участники группы, которые уже предоставили свои ответы, указали, что они хотели бы избежать каких-либо изменений с учетом того, что положения контракта в его нынешнем виде прошли проверку практикой, а провести соответствующие переговоры в заочном режиме было бы затруднительно. Поэтому лучше всего было бы сохранить статус-кво. Координатор добавил, что в основе любых возможных изменений должны лежать нормы международного права и соответствующие правила ВОИС. Кроме того, в сложившихся условиях рассмотрение и утверждение любых изменений столкнулись бы с трудностями, поскольку некоторые столицы работают в чрезвычайном режиме, что привело бы к задержкам в работе.

13. Перед окончанием совещания Председатель просил членов Рабочей группы представить любые дополнительные замечания до конца рабочего дня 23 апреля 2020 г., с тем чтобы в случае необходимости их можно было отразить в резюме Председателя и проектах решений. Дополнительные замечания представлены не были.

14. Таким образом, в связи с вопросом об условиях назначения г-на Дарена Тана Генеральным директором Рабочая группа постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС оставить в силе те же условия, которые она утвердила в 2014 г. при назначении г-на Фрэнсиса Гарри, с поправкой на ежегодные темпы инфляции при расчете надбавок на жилье и представительские расходы в соответствии с индексом потребительских цен (ИПЦ) для Женевы. В дополнение к информации о надбавках на представительские расходы и на жилье, которая содержится в контракте, на начальном этапе неофициальных консультаций Рабочая группа также получила в свое распоряжение данные об ориентировочной сметной сумме месячного вознаграждения г-

на Тана, рассчитанные Международным бюро на основе финансовых параметров общей системы Организации Объединенных Наций по состоянию на март 2020 г. Условия назначения г-на Тана на должность Генерального директора, отраженные в проекте контракта и ориентировочной сметной сумме месячного вознаграждения, излагаются в приложениях I и II к настоящему резюме Председателя, соответственно.

[Приложение I следует]

КОНТРАКТ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

НАСТОЯЩИЙ КОНТРАКТ заключен [день] [месяц] 2020 г.

между

ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

(далее – «Организация» или «ВОИС»)

и

г-ном Дареном Таном

ИСХОДЯ ИЗ ТОГО, ЧТО:

- A. Статья 6(2)(i) Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (далее – «Конвенция ВОИС»), предусматривает, что Генеральная Ассамблея ВОИС назначает Генерального директора ВОИС по представлению Координационного комитета ВОИС.
- B. Статья 9(3) Конвенции ВОИС предусматривает, среди прочего, что Генеральный директор ВОИС назначается на определенный срок продолжительностью не менее шести лет и что срок первоначального назначения, а также все другие условия назначения определяются Генеральной Ассамблеей ВОИС.
- C. Действие назначения может быть прекращено согласно соответствующим положениям, содержащимся в Конвенции ВОИС и Положениях и правилах о персонале Международного бюро ВОИС.
- D. По представлению Координационного комитета ВОИС Генеральная Ассамблея ВОИС 8 мая 2020 г. назначила г-на Тана Генеральным директором ВОИС.

НАСТОЯЩИМ ДОСТИГНУТО СОГЛАШЕНИЕ О СЛЕДУЮЩЕМ:

Срок действия назначения

1. Г-н Тан назначается Генеральным директором ВОИС на определенный срок продолжительностью в шесть лет, начинающийся с 1 октября 2020 г.

Оклад и надбавки

2. На протяжении всего срока действия его назначения Организация выплачивает г-ну Тану:

(1) чистый годовой оклад, эквивалентный высшему окладу, выплачиваемому главе специализированного учреждения Организации Объединенных Наций, штаб-квартира которого находится в Женеве;

(2) годовую надбавку на представительские расходы в размере 62 870 шв. франков, которая будет ежегодно корректироваться в соответствии с индексом потребительских цен (ИПЦ) для Женевы\*; и

(3) годовую надбавку на жилье в размере 77 145 шв. франков, которая также будет ежегодно корректироваться в соответствии с ИПЦ для Женевы.

3. Организация предоставляет в распоряжение г-на Тана автомобиль с водителем для использования в служебных целях и оплачивает связанные с этим расходы.

4. Г-н Тан имеет право на надлежащую личную охрану, если в таковой есть необходимость.

Пенсия

5. Г-н Тан имеет право участвовать в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций в соответствии с Положениями и правилами этого Фонда и с зачитываемым для пенсии вознаграждением, определяемым в соответствии с методикой, установленной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

---

\* ИПЦ для Женевы публикуется Кантональным статистическим бюро.



Применение Положений и правил о персонале ВОИС

6. За исключением случаев, особо оговоренных в настоящем документе, г-н Тан пользуется правами и выполняет обязанности, которые предусматриваются Положениями и правилами о персонале Международного бюро ВОИС.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО СТОРОНЫ [ДЕНЬ] [МЕСЯЦ] 2020 Г. ПОДПИСАЛИ  
НАСТОЯЩИЙ ДОКУМЕНТ

\_\_\_\_\_  
Омар Знибер  
Председатель  
Генеральной Ассамблеи ВОИС

\_\_\_\_\_  
Дарен Тан

[Приложение II следует]

**Месячное вознаграждение – Генеральный директор**

Ниже приводится ориентировочная сметная сумма месячного вознаграждения г-на Дарена Тана в качестве Генерального директора ВОИС, рассчитанная в соответствии с положениями о персонале ВОИС 3.1 и 3.5 на основе параметров по состоянию на март 2020 г. \*)

(в дополнение к надбавкам на представительские расходы и жилье, указанным в его контракте)

Чистый месячный оклад [ (168 782 долл. США x 0,97) : 12 ]	13 643,20 шв. франков
Корректив по месту службы для Женевы [ (168 782 долл. США x 0,97 x 0,782) : 12 ]	10 669,00 шв. франков
	<hr/>
	24 312,20 шв. франков
Взнос ГД в ОПФПООН [ (389 766 долл. США x 0,97 x 0,079) : 12 ]	-2 489,00 шв. франков
Взнос ГД в систему социального страхования**)	-298,00 шв. франков
	<hr/>
<b>Чистое месячное вознаграждение</b>	<b>21 525,20 шв. франков</b>

\*) Официальный обменный курс Организации Объединенных Наций по состоянию на март 2020 г.:  
1 долл. США = 0,97 шв. франков

Мультипликатор корректива по месту службы для Женевы по состоянию на март 2020 г.: 78,20

\*\*) взнос самого ГД в систему медицинского страхования; без учета иждивенцев

[Конец приложения II и документа]